

María González  
Dr. Pablo M Oliva  
Span 345: El bilingüismo en el mundo hispano  
Mayo 22, 2018

En la clase aprendimos acerca de la lingüística y del bilingüismo. Como sabemos la lingüística es aquello que corresponde o está relacionado con el lenguaje. Esta palabra también accede a formar acuerdo a la ciencia que tiene a la lengua como algo de estudio. El bilingüismo es el uso frecuente de dos lenguas en una misma zona o comunidad lingüística. Se han registrado 6,000 lenguas que conforman dos aspectos. Uno de esos aspectos es un canal para recibir/producir “sonidos”. El otro aspecto es el principio de doble articulación. Una persona es considerada bilingüe si esa persona habla una primera lengua y comprende otra lengua. Por ejemplo, si una persona habla el español (lengua primaria) y esa misma persona que comprende el inglés es considerada bilingüe. No es necesario hablar el idioma, basta que uno lo comprenda. Lo bueno de ser bilingüe es que una persona tiene mejores oportunidades laborales. En este curso miramos el tema de la adquisición. La adquisición de un lenguaje en los niños comienza desde el momento en que nacen. Es interesante que un niño a los dos años de edad pueda realizar expresión de vocabulario y frases. Los niños de cinco años a nueve años de edad reconocen el sistema morfológico. Sin embargo, los niños no conversan o expresan palabras como los adultos porque el desarrollo lingüístico de un niño es diferente al de un adulto. Los niños hacen algunos errores durante el desarrollo lingüístico, pero los corrigen. Por ejemplo, para decir banana solo dicen nana y corrigen ese error repitiendo inconscientemente la palabra. Cuando un pequeño tiene dos lenguas maternas como el español y el inglés, el niño va hablar los dos idiomas sin ninguna confusión. Por ejemplo, cuando su mamá del niño que habla el inglés al niño, el hablara ese idioma con ella. Cuando su papá quien habla el español, el niño conversara en español con su papá. Sin embargo, si el pequeño tiene como lengua materna el español en casa y el inglés que está aprendiendo en la escuela, el inglés pasa hacer lengua mayoritaria ya que es algo que el niño está obteniendo al momento. Sabemos que los niños mezclan los idiomas pero eso no es algo incorrecto por el simple hecho de que los pequeños ya hablan un idioma (español) pero están aprendiendo otro (inglés).

También miramos lo que es el cambio de código. El cambio de código es cuando una persona mezcla dos idiomas. Por ejemplo, una niña de 7 años como lengua primaria tiene el español pero ella está yendo a la escuela y está aprendiendo inglés. Entonces la niña al momento

de tener una conversación comienza a mezclar las dos lenguas. Por ejemplo, si su papá le pregunta: ¿Cómo te fue hoy en la escuela hija? Ella responde: me fue bien papá, I played with my amigas with my muñeca. En ese momento la pequeña mezcló las lenguas pero no fue algo incorrecto ya que la niña está aprendiendo las dos lenguas al mismo tiempo.

Lo que más me gustó fue que aprendimos acerca de los diferentes dialectos. Algunos de los dialectos son: el zapoteco, el guaraní, el náhuatl, el quechua, entre otros. Uno de los que más llamó la atención fue el purépecha (tarasco). Tarasco fue el nombre que los españoles y los mexicanos le dieron al purépecha y significa yerno. Las regiones donde antes se hablaba este dialecto eran: Jalisco, Guerrero, Colima, Guanajuato y Baja California. Zonas donde ahora se habla el tarasco: poblaciones indígenas como la Ibera del Lago de Pátzcuaro, tanto como en la meseta purépecha, la Ciénega de Zacapu y La Cañada de los Once Pueblos ricos, en tradiciones como en La noche de Murtos y Semana Santa. Como sabemos que la cultura tarasca fue una civilización precolombina que habitó la región de Mesoamérica. Su ciudad capital fue la ciudad de Tzintzuntzan el cual significa "lugar de los colibríes". En lo léxico: todos los verbos terminan con ni. Por ejemplo, Anchekuarheni que significa trabajar. Otro ejemplo es Karani que significa escribir. En cuestiones a los morfemas, el tarasco cuenta con más de 60 diferentes morfemas. El sufijo "a" tiene distintas variantes, por ejemplo, -ua,-jua,-vocal. También veremos los pronombres personales singulares: ji-yo, T'u-tu, Imá/Indé- él/ella. Pronombres personales plurales: Jucha-nosotros, Cha-Usted/ustedes, Imáecha/indéecha-ellos/ellas. A continuación sabremos algunas palabras del Purépecha en español: corunda, guarache/huarache, Timbiriche, Querétaro y tacuache. Lo que se me hizo más interesante de este dialecto fue la numeración ya que del 1 al 20 se cuentan los números seguidos como uno, dos, tres, cuatro, cinco, etc. Sin embargo cuando uno cuenta hasta el 20 ya de ahí no sigue el número 21, sino que se cuenta 20, 40, 60, 80, 100, etc.

## Glosario

**Adaptación:** es cuando una persona no puede pronunciar bien un lenguaje estando viviendo en un lugar por mucho tiempo.

**Afasia:** es el trastorno del lenguaje que se produce por una patología cerebral.

**Afasia global:** es la más grave.

**Agramatismo:** desorden.

**Altenancia de códigos:** en una oración el código cambia la estructura de una lengua con las palabras de otra (transferencia estructural) yo iba ir al parque pero cambie mi padecer.

**Atrición:** es cuando se pierde una lengua.

**Circunlocución:** es cuando a una persona se le olvida una palabra pero trata de explicar lo que quiere decir. Por otro lado ayuda a aprender vocabulario.

**Embolico:** (Aneurisma) es cuando se revienta el coágulo de sangre y eso puede ocasionar que una persona muera.

**Fonema:** La parte más pequeña de un sonido que ayuda a formar otros sonidos.

**Idiolectos:** cuando tienes una conversación con una persona y tienes que hablar el lenguaje al nivel de esa persona.

**Memoria:** una función neurocognitiva que permite registrar, codificar, retener, recuperar la información previamente almacenada.

**Parafasia fonológica:** resulta de la situación de fonemas.

**Parafasia semántica:** se produce una situación a nivel semántico. La palabra utilizada es irrelevante al contexto de uso.

**Prejuicio:** es algo que no se puede comprender ni entender.

**Priming:** significa cuando una persona tiene una idea en la cabeza pero no puede decirlo a tiempo.

**Trombosis:** es algo que tapa la arteria y no tiene oxígeno. Si lo detectan fácilmente lo pueden destapar.